

# آتش دائم

منتخبی از گفتارهای

ربای لوباویچ

ربی مناخم مندל شینرسون

Torah studies ترجمه کتاب

از ربی جانانان ساکس. ام. ا. (کتاب) دکترای فلسفه

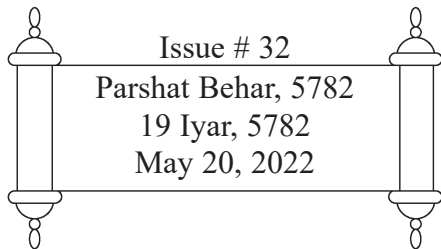
ترجمه فارسی بوسیله

پرویز مزدهی

Translated into Farsi by:  
Mr. Parviz Mojdehi

\*

Reprinted with permission by:  
Chabad Persian Youth  
&  
Moshiach Awareness Center



Friday, May 20, Light Shabbat Candles, by 7:33 p.m.  
Saturday, May 21, Shabbat ends at 8:37 p.m.  
(Times are for Los Angeles)

**JEWISH CHILDREN:**  
Get your own letter  
in a Sefer Torah!  
<http://www.kidstorah.org>

This week's issue is sponsored in part by:

B"H

**YOSEF Y. SHAGALOV**  
Traveling Notary Public & Home Signing Agent  
Member: National Notary Association  
Cell Phone: (323) 934-7095 • Fax: (323) 934-7092  
E-mail: [yys770@aol.com](mailto:yys770@aol.com)

"For All Your Notary Needs - At *Your* Location"

TO DEDICATE AN ISSUE IN HONOR OF  
A LOVED ONE, CALL (323) 934-7095

Reprinted with permission by:  
CPY & Moshiach Awareness Center,  
a Project of:  
**Chabad Persian Youth**  
9022 W Pico Boulevard.  
Los Angeles, CA 90035  
Tel.: (310) 777-0358  
Fax: (310) 777-0357  
<http://www.cpycenter.org>  
e-mail: [cpycenter@sbcglobal.net](mailto:cpycenter@sbcglobal.net)  
**Rabbi Hertzal Peer, Executive Director**  
**Enlightenment For The Blind, Inc.**  
602 North Orange Drive.  
Los Angeles, CA 90036  
Tel.: (323) 934-7095 \* Fax: (323) 934-7092  
<http://www.torah4blind.org>  
e-mail: [yys@torah4blind.org](mailto:yys@torah4blind.org)  
**Rabbi Yosef Y. Shagalov, Executive Director**  
Printed in the U.S.A.

For this and other books on Moshiach & Geulah, go to: <http://www.torah4blind.org>

## ۷- عدم توافق

به این ترتیب امروزه ما دیگر موضوعات روحانی را با آن روشنایی واضح عقل نمی توانیم درک کنیم. ما مجبور شده ایم برخلاف عقل مان رفتار کنیم، رفتاری که حاصل عبادت بدون علاقه می باشد. رسیدن به درون گرایی واقعی برای ما بسیار مشکل شده است. اما هنوز نهایتاً این درون گرایی از وجود ما رخت بر نبسته است. ذات عمیق روح همیشه در درون ما موجود است و در دوران تاریک روحانی گالوت هنوز هم در ورای ذهن و آگاهی ما به کار خود ادامه داده و اثر خود را می گذارد.

این منبع نهایی تفاوت و تضاد مابین تلمود یروشلمی و تلمود بابلی است که آیا سالهای شمیطا در زمان ما باید به عنوان دستوری که از طرف حخامیم صادر شده انجام شود. یا به عنوان انجام دستوری از توراه. <sup>۱۷</sup> به این معنا که آیا هنوز قوانین سال های شمیطا بخودی خود باید انجام شود و قائم به ذات خود است و یا فقط به عنوان یادآوری از دوران گذشته<sup>۱۷</sup> یعنی زمانی که قوانین سالهای یوول انجام میشود.

از نظر تلمود بابلی که حاصل گالوت و دربدری یهودیان است انجام سال هفتم شمیطا و عبادت آن سمبل پذیرش یوغ الهی می باشد یعنی این قوانین قائم به ذات خود است و هیچ رابطه ای با یوول یعنی عبادتی که حاصل عشق و درک می باشد ندارد.

از نظر تلمود یروشلمی با آن آگاهی روحانی بیشترش نسبت به تلمود بابلی لزوم نگاهداری یوول و انجام قوانین آن هنوز در زمان ما ادامه دارد. بنابراین سال شمیطا را در رابطه با یوول عنوان می کند و قوانین آن را به عنوان یادبود زمان برقراری بت همیقداش اول مطرح می کند.

به صورت مشابه انجام قوانین شمیطا نوعی آمادگی برای زمانی است که آن دوران، با دوباره سازی بت همیقداش سوم و آمدن ماشیح صدیقینو برای ما بازسازی و تجدید میشود. آمن  
(منبع: لیکوتی سیخوت جلد هفتم صفحه ۱۷۴-۱۷۰)

(Source: Likkutei Sichot, Vol. 7, pp. 170-174)

۱۷-گیتین ۳۶ ب

To Place Your Advert  
Here:  
call (323) 934-7095

## بְּהַר

در پاراشای بְּהַר چگونگی انجام قوانین مربوط به سالهای هفتم و پنجاهم ارائه شده است. سال هفتم که سال "شمیطا" خوانده شده سالی است که در آن زمین استراحت کرده و روی آن کشت و کار نمیشود. سال پنجاهم که سال "یوول" خوانده شده سالی است که در آن تمامی بردگان یهودی آزاد شده و زمین ها به مالکان اصلی اشان برمیگردد. این دو نوع سال یعنی شمیطا و یوول با یکدیگر در رابطه هستند. به این ترتیب که با کامل شدن هفت مرتبه هفت سال (شمیطا) یعنی در واقع در آخر سال چهل و نهم سال تازه ای شروع میشود که سال پنجاهم است و به نام سال یوول خوانده میشود. از زمانی که بنی یسرائیل به گالوت رفتند قوانین مربوط به سال یوول دیگر انجام نمیشد با این حال ما میتوانیم دوران سالهای یوول را به سه قسمت تقسیم کنیم. قسمت اول زمانی که قوانین یوول کاملاً انجام میشود، قسمت دوم زمان بت همیقداش دوم است که سال یوول نگاه داشته نمیشد ولی هنوز برای نگاهداری سال شمیطا سالهای یوول شمرده میشود. و قسمت سوم زمانی که بت همیقداش وجود ندارد و سال یوول بدون هیچگونه ارتباطی با سال شمیطا شمرده میشود. در این مبحث معنای واقعی سالهای یوول و شمیطا مورد مطالعه قرار می گیرد. و به این ترتیب در ضمن اینکه یک تفسیر درونی از این سه مرحله به ما ارائه میشود به ما نشان میدهد که چگونه این سالها "یوول و شمیطا" باعث بیداری مذهبی انسان می شود.

## ۱- سال "یوول"

"و سال پنجاهم را مقدس نموده و در آن سرزمین برای تمام ساکنانش اعلام آزادی کنید برای شما سال پنجاهم سال "یوول" است. از میان شما هر کس به ملک و به خانواده خود برگردد".<sup>۱</sup> در این رابطه در تلمود میگوید زمانی که طایفه روبین و گاد و نیمی از طایفه منشه به اسارت (گالوت) برده شدند قوانین مربوط به سال پنجاهم دیگر اجرا نشد چرا که در پاسوق می گوید "برای تمام ساکنانش اعلام آزادی کنید" که معنای آن این است که زمانی که تمام ساکنان آن در آن هستند و نه در زمانی که قسمتی از آنها در اسارت (گالوت) می باشند<sup>۲</sup>: علی رغم آنکه سال "یوول" (پنجاهم) سالی بود که در آن برده ها آزاد میشدند و زمین ها به مالکان اولیه خود باز می گشت در تلمود بابلی آمده است که حتی در زمان بت همیقداش دوم هم فقط برای نگاه

داشتن حساب سال های شمیطا، (هفتم) آنها سالهای پنجاهم (یوول) را می شمردند.<sup>۳</sup> شش سال زمین را می کاشتند و سال هفتم سالی بود که زمین کشت نمی شد و آنرا را می کردند. به این ترتیب بر طبق گفته ربانیم<sup>۴</sup> خود سال پنجاهم به عنوان یوول نگاه داشته نمی شد و آنرا به عنوان سال اول شمیطا هم به حساب نمی آوردند. بلکه سال بعد از آنرا سال اول شمیطا حساب میکردند به این ترتیب آنها مطمئن می شدند که سال های شمیطا را در زمان درست خودش یعنی بعد از سال پنجاهم شروع به شمارش کرده اند و شمیطا درست در سال هفتم بعد از "یوول" پنجاهمین سال واقع می شود.

توسفوت<sup>۵</sup> به این مطلب اعتراض می کند. به این علت که در تلمود یروشلمی آمده است "در زمانی که سال یوول به عنوان سال رهایی نگاه داشته نمی شود. سال شمیطا را نیز به عنوان سال هفتم نگاه نمیداریم".<sup>۶</sup> اگر اینطور باشد. در مدت بت همیقداش دوم نیز که سال یوول فقط شمردن میشد قوانین سالهای شمیطا نیز انجام نمی شد.

راشی بر این عقیده است<sup>۷</sup> که سال های شمیطا در زمان بت همیقداش دوم فقط به عنوان یک دستور ربانیم نگاه داشته میشد و نه به عنوان دستوری از تورا. به این ترتیب به عقیده راشی تلمود یروشلمی و تلمود بابلی با یکدیگر مخالفتی ندارند. تلمود یروشلمی می گوید که انجام سال های شمیطا در زمانی که سال های "یوول" نگاه داشته نمی شود دستوری از تورا نمی باشد. و تلمود بابلی می گوید که با اینحال قوانین سال های شمیطا را انجام میداده اند ولی صرفا بخاطر دستور ربانیم.

اما بر طبق عقیده توسفوت این دو تلمود با یکدیگر در تضاد هستند. تلمود بابلی می گوید که سال های شمیطا بر حسب قانون تورا یک امر الزامی هستند مستقل از سال های یوول. و این با آن چیزی که در تلمود یروشلمی گفته شده است که زمانی که سال یوول انجام نمی شود سال های شمیطا نیز انجام نمیشود. مخالف است.

## ۲- روح قانون

قوانینی که ربانیم تثابیم و امورائیم وضع کرده اند تنها بر اساس منطق مادی و روزمره وضع نشده اند<sup>۸</sup> بلکه از آنجا که آنها مردانی با بصیرت های بسیار بالای معنوی بوده اند، موضوعات را از دید معنوی می سنجیده و سپس دیدگاه های خود را بصورت عقلانی و قانونی عنوان

بیتول هیش یا اطاعتی که خواسته های انسان باعث انجام آن میشود مزیتش آن است که انسان را به درون خودش فرو می برد و آن همچون کوشش و تقلاهی روحانی شدیدست که در درون روح انسان انجام میشود.

به عنوان مثال مابین یک غلام و اربابش دو نوع رابطه وجود دارد. نوع اول آن است که غلام شرایطی که در آن قرار گرفته است را قبول کرده و بخاطر آن شرایط، او را خدمت می کند نوع دوم آن است که غلام اربابش را دوست دارد و بخاطر عشقی که به اربابش دارد او را اطاعت می کند. با وجود آنکه اطاعت نوع دوم کامل تر بوده و با تمام وجود انجام میشود ولی اطاعت از نوع اول بسیار درون گراترست و نتیجه سرکوب آگاهانه قسمتی از شخصیت انسان بوده و برای انجام آن زحمت بیشتری کشیده شده است.

## ۶- سه مرحله

حالا ما می توانیم کاملا اهمیت سه دوره را در تاریخ قوم یهود در رابطه با یوول و شمیطا درک کنیم.

دوره اول زمانی است که بت همیقداش اول برقرار بود. در این زمان هر دو این میصوت انجام میشد. به این معنا که روحانیت یهود ترکیبی از هر دو این کیفیات بود، اطاعت بخاطر عشق به خدا و درک خداوند و اطاعتی که سرچشمه آن کوشش و سعی در مغلوب کردن خواسته ها بود. عشق به خدا و درک خداوند یعنی کیفیت اول حتی در سعی و کوششی که در کیفیت دوم بکار برده میشد وجود داشت و با آن ترکیب شده بود. کوشش و سعی مردم در اطاعت از خداوند همراه با درک و فهم و عشق بود. و آن عشقی که وجود انسان را بر میگرد باعث ارتقاء شخصیت انسان نیز میشد.

دوره دوم زمان برقراری بت همیقداش دوم است که قوانین یوول انجام نمی شد ولی سالهای یوول هنوز شمردن میشد. عشق و درک که سمبل آن حفظ قوانین یوول میبود دیگر به آن شکل دوره اول وجود نداشت ولی هنوز مهم بود و هنوز در عبادتی که حاصل کوشش و خواسته انسان بود تاثیر خودش را می گذاشت.

دوره سوم زمانی است که بت همیقداش دوم هم خراب شد. و در این زمان از همه آن چیزهائی که باقی مانده بود فقط سالهای شمیطا بود. به عبارت دیگر تنها چیزی که وجود داشت جدال و تقلاهی درونی برای تسلط بر نفس و اطاعت بخاطر نفس اطاعت بود. دیگر اثری از یوول، آن اطاعتی که حاصل فهم، درک و عشق بود، وجود نداشت.

۳-اراخین - همان منبع ربام ۳ ۴-اراخین ۳۳ الف ۵-راخین همان منبع  
۶-شوی ایت ۲-۱ گیتین ۴-۳ ۷-گیتین ۳۶ الف ۸-رجوع شود به بیعوری هزوه ویشلخ ۲۰ ب

بالای سالهای یوول داشت. اما زمانی که بت همیقداش خراب شد درجات روحانیت آنچنان پائین آمد که سال های شمیطا دیگر هیچ احتیاج و ارتباطی با سالهای یوول نداشتند.

### ۴- معنای درونی سالهای هفتم و پنجاهم

برای درک بهتر همه این مطالب ما می بایست اول سال های معادل سال هفتم و سال پنجاهم را در زندگی مذهبی<sup>۱۲</sup> انسان پیدا کنیم. "سال هفتم سال شمیطا نشان دهنده قبول اراده خداوند می باشد" زمانی که انسان خودخواهی هایش را در اطاعت خداوند از طریق نیروی عزم و اراده مغلوب می کند (بیتول هیش)<sup>۱۳</sup> در این حالت گرچه این خودخواهی ها هنوز به بقا خود ادامه میدهد ولی همواره باید خاموش شود. به همین علت است که هر زمان که سال شمیطا فرا میرسد صدای آن بگوش میرسد که می گوید "ما در سال هفتم چه بخوریم؟" ما که شخم نمی زنیم. درو نمی کنیم و محصول را جمع نمی کنیم<sup>۱۴</sup>. اگر چه در سالهای قبل عملی شدن قول خداوند را با چشمانش دیده است که می گوید "من برکت را دستور میدهم که در سال ششم بر تو سرازیر بشود و زمین برای سه سال بتو محصول بدهد"<sup>۱۵</sup>. ولی در این حالت هنوز انسان همواره نگران است.

سال یوول از طرف دیگر نماینده نفی تمامی نفس وجود انسان در مقابل خداوند است. (بیتول بمیتزیوت) در این حالت دیگر نفس مغلوب شده وجود ندارد و بجای عبادت خداوند از طریق نیروی اراده و عزم انسان از طریق فهم، درک و عشق، خداوند را عبادت می کند. فهم و درک و عشقی که آنچنان عمیق است که دیوارهای خود فریبی را می شکند. دیوارهایی که باعث جدایی انسان از خداوند می شود. این سال، سال آزادیست. آزادی که به معنای رها شدن از چهار چوب محدود نفس ایست که انسان در چنگال آن زندانی است.

### ۵- راه های اطاعت

هر یک از این مراحل نسبت به دیگری دارای مزایائی هستند<sup>۱۶</sup> "بیتول بمیتزیوت" یا اطاعتی که از فهم درک و عشق سرچشمه می گیرد مزیتش آن است که روح انسان را باز و گسترده می کند (و به دنیای بیرون از خودش می کشاند) و موجودیت انسان را در رابطه اش با خداوند گسترش میدهد.

۱۲- رجوع شود به طعمه همیصوت لَهَرِیزال که در درخ میتصوت به آن اشاره شده ۳۵ ب  
۱۳- لیکوتی تورا بهر ۴۲ د ۱۴- ویتقرا ۲۰-۲۵ ۱۵- همان مرجع  
۱۶- لیکوتی سیخوت جلد نهم ص ۷۲

میکردند. و بخاطر آنکه هر یک از آنها دارای درجات روحانی متفاوتی بودند بنابراین دیدگاه های معنوی آنها نیز با یکدیگر تفاوت داشته و تصمیمات عملی شان نیز متفاوت بوده است و به همین علت این ربانیم با یکدیگر اختلاف عقیده داشتند.<sup>۹</sup>

اگر به موضوع اختلاف نظر تلمود بابلی و تلمود یروشلمی - از نظر توسفوت - در مورد اینکه آیا نگاهداری سال شمیطا در زمان بت همیقداش دوم یک الزام توراتی بوده است یا نه. نگاه کنیم میتوانیم نتیجه بگیریم که منشاء این اختلاف در درجه روحانیتی است که ربانیم در این دو تلمود ارائه میدهند.

تلمود بابلی نسبت به تلمود یروشلمی دارای سطح روحانیت پائین تر است "او مرا بوجود آورد تا در محل های تاریک سکونت کنم". که ربی یرمیا در مورد این پاسوق می گوید که "آن اشاره بر تلمود بابلی می کند"<sup>۱۰</sup>.

بر طبق عقیده تلمود یروشلمی که در سطح بالاتری از معنویت قرار دارد. تقدس سال یوول برای کامل کردن تقدس سال های شمیطا لازم است به عبارت دیگر تقدس سالهای شمیطا بستگی به تقدس و شمردن سالهای یوول دارد.

در حالیکه بر طبق تلمود بابلی که در سطح پائین تر معنوی مسائل را بررسی می کند سال هفتم، سال شمیطا، حتی بدون سال یوول نیز برای خودش مقدس بوده و کامل می باشد.

### ۳- سال یوول

زمانی که بت همیقداش دوم خراب شد سال های شمیطا به طریق تازه ای شمرده شد. "تا زمانی که بت همیقداش برقرار بود سال پنجاهم، به عنوان قسمتی از دوره سالهای شمیطا بحساب نمی آمد. اما در تمام دوران هفتاد سال بین خرابی بت همیقداش اول و دوم و همچنین بعد از خرابی بت همیقداش دوم سال یوول را نمی شمردند بلکه فقط سالهای شمیطا بطور مداوم و بدون وقفه شمارش می شد."<sup>۱۱</sup>

پس چه تفاوتی است مابین شمارش امروز ما از سالهای شمیطا و شمارش آنها در زمان بت همیقداش دوم. زمانی که سالهای یوول دیگر شمارش نمیشد؟

با استفاده از مطالب بالا می توانیم بگوئیم که زمانی که بت همیقداش برقرار بود بخاطر روحانیت بسیار بالایی که وجود داشت کامل شدن سالهای شمیطا و حتی شمردن آنها احتیاج به تقدس

۹- رجوع شود به مقدمه ای بر تیتیا بخش اول زوهر بخش سوم ۲۴۵ الف ۱۰- سنهدرین ۲۴ الف  
۱۱- ربامان همان مرجع ۵